Zeitschrift: Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger
Herausgeber: Organisation des Suisses de l'étranger
Band: 45 (2018)
Heft: 6

Rubrik: Informations de l'OSE

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

La «Revue Suisse» en ligne au lieu d'être imprimée

Conseils pratiques pour gérer le changement

La «Revue Suisse» est publiée sous forme imprimée et électronique. L'OSE, en tant qu'éditeur de la «Revue», souhaite maintenir ce principe. Les frais d'impression et d'expédition représentent toutefois une dépense considérable et l'expédition n'est plus l'option la plus écologique. Ceux qui apprécient les avantages de la publication en ligne sont donc invités à passer de la version imprimée à la version électronique. Vous recevrez la «Revue» plus tôt et aurez accès à tous les contenus à tout moment et en tout lieu. Il est important de déclarer le changement! En lisant la version électronique de la «Revue» et en mettant à la poubelle sans même la lire la version imprimée qui arrive plus tard par la poste, le budget et l'environnement ne s'en trouveront pas épargnés.

Un changement, mais comment concrètement?

- Il est recommandé de signaler le passage de la version imprimée à la version en ligne à la représentation suisse de votre pays de résidence. Vous pouvez le faire par e-mail ou par courrier.
- Une autre possibilité consiste à utiliser le guichet en ligne du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) pour les Suisses de l'étranger. > www.eda.admin.ch > Vivre à l'étranger > Guichet en ligne du DFAE. Une inscription préalable est nécessaire pour pouvoir utiliser le guichet en ligne.

Que ce soit sur papier ou sur écran: le contenu de la «Revue Suisse» est toujours identique, quelle que soit sa forme. Photo: Thomas Schneider

- Vous pouvez également envoyer un message à l'adresse suivante swissabroad@eda.admin.ch . Pour un traitement administratif simple de la demande de modification, les deux premières options sont toutefois préférables.

Tarifs d'abonnement sur la base du volontariat

Bien qu'il soit important pour la «Revue» de réduire ses coûts d'impression et d'expédition, son engagement envers l'édition imprimée est bien clair. Les lecteurs qui apprécient particulièrement l'édition imprimée peuvent désormais s'y abonner sur une base volontaire. Un soutien ainsi exprimé renforce notre capacité à proposer sur le long terme la «Revue» sous forme imprimée – et avec la qualité habituelle.

Les frais d'abonnement sur la base du volontariat peuvent être payés à:
Berner Kantonalbank AG, 3001 Berne; à l'attention de: Organisation des suisses à l'étranger OSE, Alpenstrasse 26, 3006 Berne; IBAN: CH97 0079 0016 1294 4609 8
Note: Support Swiss Revue

Ce nouveau guide répond à ceux qui se posent des questions sur le droit des assurances sociales

L'être humain est incité à la mobilité, le monde des affaires s'internationalise de plus en plus. Il est de ce fait essentiel de s'informer des dispositions importantes en matière de droit des assurances. Le nouveau guide «Travailler ou vivre à l'étranger – qui a souscrit à l'AVS?» contribue à une meilleure compréhension. Dans un langage clair et accessible, le guide explique où sont assurées les personnes travaillant à l'étranger ou sur le point d'émigrer. Le livre s'adresse à ceux qui souhaitent partir à l'étranger ou qui y sont déjà installés, désireux de conseiller les «retardataires» dès leur arrivée en matière d'AVS. Grâce aux exemples issus de la vie de tous les jours et aux questionnaires, les conditions et clauses pertinentes sont plus faciles à comprendre. En introduction, l'auteur se penche sur les bases juridiques du droit des assurances sociales au niveau national et international. Le corps du livre étudie l'assurance à contracter par les salariés et les personnes souhaitant soit s'installer à leur compte à l'étranger soit travaillant dans différents pays et par ceux qui n'exercent aucune activité lucrative et souhaitent néanmoins émigrer.

L'auteur traite séparément les règlements en vigueur dans les États de l'Union européenne (UE)/l'Association européenne de libre-échange (AELE), les États contractants et non contractants tout en illustrant les situations par de nombreux exemples et résumés. Les personnes exerçant une activité à l'étranger y trouvent de précieuses informations sur la manière de procéder pour garder leur souscription à l'AVS. Le livre constitue également un manuel pratique à l'attention des professionnels amenés à résoudre des cas transfrontaliers. Grâce au langage facilement accessible, le non initié intéressé par la matière pourra se familiariser avec le sujet. Le guide n'est disponible qu'en langue allemande (MUL)

SYBILLE KÄSLIN, CHRISTINE VON FISCHER, «Travailler ou vivre à l'étranger – qui a souscrit à l'AVS?», 236 pages, édition Stämpfli Berne, CHF 78.00.

Organisation des Suisses de l'étranger (OSE)
Alpenstrasse 26
CH-3006 Berne
Tél. +41 31 356 61 00
Fax +41 31 356 61 01
info@aso.ch
www.aso.ch
www.revue.ch
www.swisscommunity.org

Nos partenaires:

educationsuisse
Tél. +41 31 356 61 04
Fax +41 31 356 61 01
info@educationsuisse.ch
www.educationsuisse.ch

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Tél. +41 31 356 61 16
Fax +41 31 356 61 01
info@sjas.ch
www.sjas.ch

Signatures de 137 pays pour la pétition de l'OSE sur le vote électronique

Le vote électronique doit être accessible à tous les Suisses de l'étranger d'ici à2021: l'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE) a déposé le 30 novembre cette demande à la Chancellerie fédérale. Des milliers de Suisses de l'étranger soutiennent cette demande.

La pétition en ligne de l'OSE, dans laquelle elle préconise le vote électronique, est soutenue dans le monde entier au sens le plus littéral du terme. À la fin de la période de collecte, les citoyens suisses de 137 pays ont signé la pétition, qui a été soumise à la Chancellerie fédérale le 30 novembre. C'est pourquoi des milliers de personnes soutiennent la revendication visant à ce que la Suisse mette en place très rapidement un système de vote et d'élections électroniques. La pétition adressée au Conseil fédéral et au Gouvernement demande expressément que le vote électronique soit rendu possible pour tous les Suisses de l'étranger d'ici à 2021.

L'OSE elle-même confirme sa position: selon elle, le vote électronique est le seul moyen de garantir à tous les Suisses de l'étranger l'exercice de leurs droits civiques.

172 100 Suisses de l'étranger sont inscrits sur un registre électoral et peuvent donc voter et exercer leur droit de votation en Suisse. Mais, cela se cantonne souvent à la simple volonté d'exercer ses droits civiques: comme les documents électoraux arrivent souvent trop tard, les électeurs vivant loin de leur pays d'origine sont souvent dans l'impossibilité de voter. Lors de la réunion du Conseil des Suisses de l'étranger du 10 août dernier, le Congrès de Viège a souligné que le vote électronique était le seul moyen de garantir aux Suisses de l'étranger l'exercice de leurs droits civiques.

Avec cette pétition, les Suisses de l'étranger renforcent la pression en la matière. La réaction du Conseil fédéral et du gouvernement à la pétition est toutefois toujours attendue: au moment de mettre sous presse, l'autorité n'avait pas encore répondu à la demande de l'OSE.

(MUL)

www.evoting2021.ch

Haute école universitaire ou apprentissage professionnel?

Conseils d'educationsuisse sur la formation en Suisse

Haute École universitaire ou apprentissage professionnel? Deux voies de formation différentes qui ne s'excluent pas. Le système de formation suisse se caractérise, notamment, par sa grande flexibilité. Plusieurs voies s'offrent à qui veut se former, changer d'école ou de formation ou rattraper une formation. Les possibilités de formation sont extrêmement variées. Vous trouverez un aperçu du système de formation suisse sur notre site web www.educationsuisse.ch.

Qui souhaite étudier en Suisse avec un diplôme gymnasial étranger, doit avant tout s'informer sur les conditions d'admission; quelquefois l'admission échoue à cause d'une matière fondamentale manquante. Ensuite, il faut trouver la branche d'études appropriée. Le site web de swissuniversities, www.studyprogrammes.ch, peut être utile pour la recherche. Beaucoup d'universités, hautes écoles spécialisées et hautes écoles pédagogiques offrent des journées d'information qui sont organisées surtout en automne et hiver. Plusieurs hautes écoles universitaires disposent aussi d'un service de conseil d'orientation universitaire.

Qui décide, après l'école obligatoire ou le lycée, d'entreprendre un apprentissage, peut choisir entre environ 250 métiers. Le portail officiel suisse d'information de l'orientation professionnelle, universitaire et de carrière, www.orientation.ch, offre beaucoup d'informations comme profils professionnels, descriptions des formations, conseils et beaucoup plus. Une fois défini le domaine d'intérêt, des stages «découvertes» de 1 à 5 jours dans une entreprise peuvent être indiqués pour avoir un aperçu du métier. La recherche d'une place d'apprentissage commence normalement au moins un an avant le début de l'apprentissage. Quelquefois les entreprises demandent un test d'aptitude (p. ex. Multicheck) qu'il faut joindre à la candidature.

Une année transitoire peut représenter une solution pour ceux qui ne savent pas encore choisir une formation. Tous les cantons offrent des années scolaires supplémentaires ou des cours de préparation professionnelle.

De bonnes connaissances d'une langue nationale sont importantes pour effectuer une formation en Suisse. Savoir l'anglais représente certes un avantage, mais cela ne suffit pas. Seulement certaines études au niveau universitaire (Master) sont dispensées entièrement en anglais. (RG)

Des brochures d'information sur les divers sujets, infos générales et conseils personnalisés, aussi sur la choix de la profession ou d'études universitaires, sont disponibles auprès d'educationsuisse: info@educationsuisse.ch, tél. +41 (0)31 356 61 04. Nos collaboratrices parlent allemand, français, italien, anglais et espagnol.

IMPRESSUM:
La «Revue Suisse», qui est destinée aux Suisses de l'étranger, paraît pour la 44e année en allemand, français, anglais et espagnol, en 14 éditions régionales, avec un tirage total de 425 000 exemplaires, dont 218 287 électroniques. Les nouvelles régionales paraissent quatre fois par an. La responsabilité pour le contenu des annonces et annexes publicitaires incombe aux seuls annonceurs. Ces contenus ne reflètent pas obligatoirement l'opinion ni de la rédaction ni de l'éditrice.

DIRECTION ÉDITORIALE: Marc Lettau (MUL), rédacteur en chef; Stéphane Herzog (SH); Jürg Müller (JM); Simone Flubacher (SF), responsable des «news.admin.ch», Relations avec les Suisses de l'étranger, DFAE, 3003 Berne, Suisse.
ASSISTANTE DE RÉDACTION: Sandra Krebs
TRADUCTION: Schnellübersetzer GmbH
DESIGN: Joseph Haas, Zurich
IMPRESSION: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

ADRESSE POSTALE: Éditeur/rédaction/publicité: Organisation des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, 3006 Berne, tél. +41313566110, fax +41313566101, PC 30-6768-9.
E-mail: revue@aso.ch

CLÔTURE DE RÉDACTION DE CETTE ÉDITION: 3.10.2018

Tous les Suisses de l'étranger enregistrés auprès d'une représentation suisse reçoivent la revue gratuitement. Les personnes n'ayant pas la nationalité suisse peuvent s'abonner (prix pour un abonnement annuel: Suisse, CHF 30.–/étranger, CHF 50.–). La revue sera expédiée aux abonnés directement de Berne. www.revue.ch

CHANGEMENT D'ADRESSE: prière de communiquer votre nouvelle adresse à votre ambassade ou à votre consulat; n'écrivez pas à Berne.

RECYCLÉ
Papier fait à partir de matériaux recyclés
FSC® C012018

Momentos emotivos en la segunda patria: escenas de los campamentos de verano para niños y jóvenes

Chicas vistiendo los tradicionales "Schwingerhosen" de grueso lino, jóvenes abrazando una cabra en medio de un paisaje alpino, intrépidos montañistas conquistando el escarpado risco de Saas Grund y estudiantes de lenguas a orillas del lago Lemán: lo que los niños y jóvenes suizos que viven en el extranjero aprenden durante el campamento en su segunda patria está lleno de momentos inolvidables.

Montar en bicicleta, hacer senderismo, forcejear, escalar, charlar, festejar: las imágenes hablan por sí mismas. Estas instantáneas son posibles gracias a que la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) y el Servicio para Jóvenes de la OSE organizan cada año cursos y campamentos para suizos en el extranjero con edades comprendidas entre los 8 y los 25 años. Los objetivos de los proyectos infantiles y juveniles son:

- que los y las participantes conozcan mejor su segunda patria: Suiza;
- que se reúnan en Suiza los jóvenes suizas y suizos provenientes de todos los países del mundo;
- que los niños y jóvenes comprendan la mentalidad y el modo de vida de su segunda patria, así como su cultura, historia y sociedad;
- que todos los jóvenes suizos en el extranjero pueden realizar –al menos– una estancia en Suiza. Con este fin recaudamos fondos para ayudar a las familias de escasos recursos, contribuyendo a los gastos del campamento y/o del viaje.

Para poder llevar a cabo estos proyectos se requiere la colaboración de numerosos voluntarios: cada año, cerca de 160 instructores y 30 familias de acogida trabajan conjuntamente con el fin de ofrecer a los jóvenes suizos en el extranjero una excelente estancia en Suiza. Además de los objetivos mencionados, también es muy importante la calidad de la realización de estos proyectos. Los campamentos de verano e invierno se planifican y llevan a cabo de conformidad con las directrices *Jugend+Sport* (J+S, Juventud y Deporte) vigentes en Suiza. Para poder preparar adecuadamente a nuestros instructores, se les ofrece cada año un curso de formación. En cuanto a los cursos de lenguas, éstos se imparten en colaboración con renombradas escuelas de idiomas.

Este verano la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero organizó nueve campamentos de vacaciones; participaron un total de 339 niños y niñas de entre 8 y 14 años, procedentes de más de 70 países. En verano, el Servicio para Jóvenes organizó cinco campamentos, tres cursos de idiomas y varias estancias en familias de acogida. En las ofertas juveniles participaron un total de 200 jóvenes de más de 60 países. Resulta muy satisfactorio que tanto en el caso de la FNSE, como del Servicio para jóvenes de la OSE, se reservaran todos los lugares disponibles para los campamentos y cursos.

1) Arriba: Jóvenes en una vía ferrata en Saas Grund.
2) Los campamentos al aire libre del Servicio para Jóvenes también son una experiencia de convivencia. Aquí en el Euschelpass, en la región de Jaun.
3) Aprender idiomas también es conocer Suiza: estudiantes de idiomas en una excursión de un día al castillo de Chillon.
4) Reunión en la cumbre con una cabra: un encuentro especial en el campamento deportivo para jóvenes de Saas Grund.

1) La Fiesta del 1.o de agosto en Ballenberg.
2) El grupo de niños visita al Presidente de la Confederación: Alain Berset (en el centro, última fila) los invita al Meet'n'Greet, en el Parlamento Federal.
3) Lucha tradicional suiza en el campamento infantil: una antigua tradición, con los auténticos "Schwingerhosen".
4) Visita al centro de rescate aéreo (Rega) en Samedan (GR).

Ofertas del Servicio para Jóvenes para el verano 2019

El Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) ofrece campamentos lingüísticos y vacacionales para el próximo verano, a jóvenes suizas y suizos en el extranjero a partir de 15 años. Para mayor información sobre las ofertas y las inscripciones (inicio de las inscripciones: 7 de enero de 2019), favor de consultar www.swisscommunity.org/de/jugendangebote. Todas las ofertas incluyen la posibilidad de solicitar un apoyo financiero. Resumen de nuestras ofertas:

13/07 – 26/07/2019 Campamento deportivo 1 y Swiss Challenge
13/07 – 26/07/2019 Campamentos de idiomas alemán y francés
27/07 – 09/08/2019 Campamento deportivo 2 y campamento al aire libre
03/08 – 18/08/2019 Campamento de política y cultura

Sobre pedido nos complaceremos en enviarle por correo postal nuestro folleto informativo. Las inscripciones finalizan el 15 de marzo de 2019. Para cualquier información adicional, estamos a su disposición en el Servicio para Jóvenes:
Auslandschweizer-Organisation ASO, Jugenddienst
Alpenstrasse 26, 3006 Bern, Suiza
Teléfono: +41 (0)356 61 24, fax +41 (0)356 61 01
Correo electrónico: youth@aso.ch
www.swisscommunity.org/de/jugendangebote

Campamento de verano para niños de 8 a 14 años

De finales de junio a finales de agosto de 2019, niños y niñas suizos en el extranjero se lo pasarán en grande en los campamentos de verano que organizaremos para ellos durante dos semanas, junto con otros 40 niños procedentes de todo el mundo; al mismo tiempo, conocerán Suiza y su cultura. Las inscripciones al campamento de verano iniciarán el 7 de enero de 2019. Estas son las fechas del campamento de verano 2019:
Del sábado 29/06 al viernes 12/07/2019
Del sábado 13/07 al viernes 26/07/2019
Del sábado 27/07 al viernes 09/08/2019
Del sábado 10/08 al viernes 23/08/2019

A partir de mediados de diciembre de 2018 ud. encontrará información más detallada sobre las diversas ofertas (lugares, grupos de edad, etc.) en nuestra página web: www.sjas.ch/es. Si así lo solicita, nos complaceremos en enviarle por correo postal nuestro folleto informativo con el resumen de las ofertas. Las inscripciones finalizarán el 15 de marzo de 2019.

La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero desea ofrecer a todos los niños y las niñas suizos que residen en el extranjero la posibilidad de conocer Suiza, al menos una vez. Por ello, en casos justificados se concederán descuentos sobre el importe. El formulario correspondiente puede solicitarse junto con el formulario de inscripción. Para cualquier información adicional, nuestras oficinas están a su disposición:
Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE)
Alpenstrasse 26, 3006 Bern, Suiza
Teléfono: +41 (0)31 356 61 16, fax +41 (0)31 356 61 01
Correo electrónico: info@sjas.ch / www.sjas.ch

La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) es una organización independiente, reconocida por la Fundación ZEWO, que anualmente ofrece diez campamentos a niños y niñas con edades comprendidas entre los 8 y los 14 años.
Por su parte, el Servicio para Jóvenes es un servicio de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) que organiza actividades de tiempo libre, de carácter educativo y político, destinadas a jóvenes a partir de los 15 años de edad.
Aunque ambas organizaciones son independientes una de la otra y disponen de sus propios sitios web y sus propios procedimientos de inscripción, trabajan en estrecha colaboración.